

Jürgen Erfurt/Gabriele Budach (éds./eds.)

**SUB Hamburg**



A 2009/11604

**Standardisation  
et déstandardisation  
Estandarización  
y desestandarización**

Le français et l'espagnol au XXe siècle

El francés y el español en el siglo XX



**PETER LANG**

Internationaler Verlag der Wissenschaften

## TABLE DES MATIERES/TABLA DE MATERIAS

JÜRGEN ERFURT/GABRIELE BUDACH Introduction/Introducción .....	7
<b>I. LE FRANÇAIS AU XX<sup>e</sup> SIECLE</b>	
JÜRGEN ERFURT Le français du XX <sup>e</sup> siècle. Variétés linguistiques et processus de standardisation .....	13
PHILIPPE HÅMBYE Convergences et divergences. Quelques observations sur la standardisation du français en Belgique.....	35
BARBARA FRANK-JOB «Putain, vive les fautes» Le passage à l'écrit de l'immédiat communicatif dans les nouveaux médias et son impact sur les conventions du français écrit .....	63
GERDA HASSLER Le Trésor des vocabulaires francophones (TVF): objectif descriptif – réponses normatives? .....	83
BERNHARD PÖLL La querelle autour de la <i>norme du français québécois</i> : Quelques réflexions sur un débat de sourds .....	99
GABRIELE BUDACH Une mine d'art: Le Rap montréalais et l'écriture .....	113
JÜRGEN ERFURT Le standard, une variété à apprendre. Regards sur le français parlé au Québec.....	139

## II. EL ESPAÑOL EN EL SIGLO XX

KLAUS ZIMMERMANN

La invención de la norma y del estándar para limitar la variación lingüística y su cuestionamiento actual en términos de pluricentrismo (mundo hispánico) ..... 187

EVA GUGENBERGER

El castellano argentino entre „norma castiza“ y emancipación en la construcción de la nación argentina ..... 209

SABINE HOFMANN

Espacios mediáticos y procesos de estandarización:  
Los medios audiovisuales en América Latina ..... 225

INDEX DES MATIERES – ÍNDICE DE MATERIAS ..... 243

INDEX DES NOMS PROPRES – ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS ..... 249